Traduction française de référence

THORMA

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_70550bfebd10f62578ad

SHA-256: 70550bfebd10f62578ad8b5795f27873971bbeb55afeed8a3558112bdd578e95

Valeurs et références du document original

Les pages suivantes reproduisent les pages numérisées originales. Les valeurs, codes et références y sont conservés tels qu’imprimés, sans les remplacer par une reconnaissance optique non vérifiée. Le texte de référence traduit suit ces pages ; le document original complet se trouve également à la fin.

CE 25, č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ	**Prehlásenie o zhode** *(Prohlášení o shodě)* TV - DoC – 2025 – 01
Výrobca: *(Výrobce):*	**THORMA Výroba s.r.o.** **Šávoľská cesta 1** **986 01 Fiľakovo** **Slovakia**

na našu zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobky „Krbové kachle na drevo" s obchodnými názvami:
(na naši odpovědnost prohlašujeme, že výrobky „Krbová kamna na dřevo" s obchodními názvy):

COMO, COMO Speckkeramik, COMO Serpentino, COMO Special, ODENSE, ODENSE Special, ODENSE Serpentino, LEKSAND, LEKSAND Mini, TRENTO, BADEN, MOLDE, DAVOS, DAVOS II, BORGHOLM Exclusive, BORGHOLM Top Exclusive

sú v súlade s požiadavkami
(jsou v souladu s požadavky)

Nariadenia Komisie (EÚ) č.2015/1185, príloha II, čl.1, 2
(Nařízení Komise (EU) č. 2015/1185, příloha II, čl.1, 2)

a s nasledujúcimi európskymi harmonizovanými normami:
(a s následujícími evropskými harmonizovanými normami:):

EN 16510-1 ed.2:2024, EN 16510-2-1:2022

čo bolo potvrdené skúškou „Krbových kachlí na tuhé palivá" podľa štandardných požiadaviek vykonanou oznámeným laboratóriom:
(co bylo potvrzeno zkouškou „Krbových kamen na pevná paliva" podle standardních požadavků provedenou oznámenou laboratoří):

Strojírenský zkušební ústav, státní podnik
Hudcova 424/56b
621 00 Brno
Česká republika
Oznámená laboratoř 1015,

ktorý vydal
(který vydal)

PROTOKOL o posouzení vlastností, č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ, zo dňa 2025-04-25

Výkon, účinnosť a emisie:
(Výkon, účinnost a emise):

Palivo (*Palivo*):	**Drevo** *(Dřevo)*
Menovitý tepelný výkon (*Jmenovitý těpelný výkon)* [kW]:	**6,0**
Užitočná účinnosť *(Užitečná účinnost)* [%]:	**79**
CO (13%O_2) [mg/Nm^3]:	**1033**
PM (13%O_2) [mg/Nm^3]:	**14**
OGC (13%O_2) [mg/Nm^3]:	**56**
NO_x (13%O_2) [mg/Nm^3]:	**72**
Sezónna účinnosť vykurovania *(Sezonní účinnost vytápění)* [%]:	**69**

Fiľakovo, 2025-07-15

.....
Dipl.-Ing. Jaroslav Matúz, Riaditeľ a konateľ (Ředitel a jednatel)

Dodržujte bezpečnostné informácie uvedené v návode na inštaláciu a obsluhu.
(Dodržujte bezpečnostní informace uvedené v návodu k instalaci a obsluze.)

Page source 1

Texte source	Français
Prehlásenie o zhode	Déclaration de conformité
(Prohlášení o shodě)	(Déclaration de conformité)
č.	C.
Výrobca: (Výrobce):	Fabricant : (Fabricant) :
Šávošská cesta 1	Route Sávošská 1
na našu zodpovednosť vyhlasujeme, Že výrobky „Krbové kachle na drevo« s obchodnými názvami: (na naši odpovědnost prohlašujeme, že výrobky „Krbová kamna na dřevo M s obchodními názvy):	Nous déclarons sous notre responsabilité que les produits « Poêle à bois » portant les noms commerciaux suivants : (nous déclarons sous notre responsabilité que les produits « Poêle à bois M » portant les noms commerciaux) :
sú v súlade s požiadavkami (jsou v souladu s požadavky)	ils se conforment aux exigences (ils se conforment aux exigences)
Nariadenia Komisie (EÚ)	Règlement de la Commission (UE)
príloha	appendice
čl.1,	Article 1,
(Nařízení Komise (EU) č.	(Règlement (UE) n°
příloha	appendice
čl.1,	Article 1,
a s nasledujúcimi európskymi harmonizovanými normami: (a s následujícími evropskými harmonizovanými normami:):	et avec les normes harmonisées européennes suivantes : (et avec les normes harmonisées européennes suivantes :) :
čo bolo potvrdené skúškou „Krbových kachlí na tuhé palivá" podra štandardných poiiadaviek vykonanou oznámeným laboratóriom: (co bylo potvrzeno zkouškou „Krbových kamen na pevná paliva ü podle standardních požadavků provedenou oznámenou laboratoři):	ce qui a été confirmé par l'essai des « poêles à combustibles solides » conformément aux exigences standard, réalisé par un laboratoire notifié : (ce qui a été confirmé par l'essai des « poêles à combustibles solides » conformément aux exigences standard, réalisé par un laboratoire notifié) :
Strojírenský zkušební ústav, státní podnik	Institut d'essais en génie mécanique, entreprise d'État
00 Brno	00 Brno
Česká republika	République tchèque
Oznámená laboratoř	Laboratoire notifié
ktorý vydal (který vydal)	qui a émis (qui a émis)
PROTOKOL o posouzení vlastností, č.	PROTOCOLE relatif à l'évaluation des biens, n°
zo dňa	à partir de la date
Výkon, účinnosť a emisie: (Výkon, účinnost a emise):	Performances, efficacité et émissions : (Performances, efficacité et émissions) :
Palivo (Palivo):	Carburant (Carburant) :
Drevo (Dřevo)	Bois (Bois)

Texte source	Français
Menovitý tepelný výkon (Jmenovitý těpelný výkon) [kW]:	Puissance thermique nominale (Puissance thermique nominale) [kW] :
Užitočná účinnosť (Užitečnó účinnost)	Efficacité utile (Efficacité utile)
[mg/Nm³]:	[mg/Nm³] :
Sezónna účinnosť vykurova nia (Sezonní účinnost vytápění)	Rendement saisonnier du chauffage (Rendement saisonnier du chauffage)
Dipl.-lng. Jaroslav Matúz, Riaditer a konater (Ředitel a jednatel)	Dipl.-lng. Jaroslav Matúz, directeur et PDG
Dodržujte bezpečnostné informácie uvedené v návode na inštaláciu a obsluhu. (Dodržujte bezpečnostní informace uvedené v návodu k instalaci a obsluze.)	Respectez les consignes de sécurité fournies dans les instructions d'installation et d'utilisation. (Suivez les consignes de sécurité du manuel d'installation et d'utilisation.)
Slovakia	Slovaquie

CE 25, č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ	**Prehlásenie o zhode** *(Prohlášení o shodě)* TV - DoC – 2025 – 01
Výrobca: *(Výrobce):*	**THORMA Výroba s.r.o.** **Šávoľská cesta 1** **986 01 Fiľakovo** **Slovakia**

na našu zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobky „Krbové kachle na drevo" s obchodnými názvami:
(na naši odpovědnost prohlašujeme, že výrobky „Krbová kamna na dřevo" s obchodními názvy):

COMO, COMO Speckkeramik, COMO Serpentino, COMO Special, ODENSE, ODENSE Special, ODENSE Serpentino, LEKSAND, LEKSAND Mini, TRENTO, BADEN, MOLDE, DAVOS, DAVOS II, BORGHOLM Exclusive, BORGHOLM Top Exclusive

sú v súlade s požiadavkami
(jsou v souladu s požadavky)

Nariadenia Komisie (EÚ) č.2015/1185, príloha II, čl.1, 2
(Nařízení Komise (EU) č. 2015/1185, příloha II, čl.1, 2)

a s nasledujúcimi európskymi harmonizovanými normami:
(a s následujícími evropskými harmonizovanými normami:):

EN 16510-1 ed.2:2024, EN 16510-2-1:2022

čo bolo potvrdené skúškou „Krbových kachlí na tuhé palivá" podľa štandardných požiadaviek vykonanou oznámeným laboratóriom:
(co bylo potvrzeno zkouškou „Krbových kamen na pevná paliva" podle standardních požadavků provedenou oznámenou laboratoří):

Strojírenský zkušební ústav, státní podnik
Hudcova 424/56b
621 00 Brno
Česká republika
Oznámená laboratoř 1015,

ktorý vydal
(který vydal)

PROTOKOL o posouzení vlastností, č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ, zo dňa 2025-04-25

Výkon, účinnosť a emisie:
(Výkon, účinnost a emise):

Palivo (*Palivo*):	**Drevo** *(Dřevo)*
Menovitý tepelný výkon (*Jmenovitý těpelný výkon)* [kW]:	**6,0**
Užitočná účinnosť *(Užitečná účinnost)* [%]:	**79**
CO (13%O_2) [mg/Nm^3]:	**1033**
PM (13%O_2) [mg/Nm^3]:	**14**
OGC (13%O_2) [mg/Nm^3]:	**56**
NO_x (13%O_2) [mg/Nm^3]:	**72**
Sezónna účinnosť vykurovania *(Sezonní účinnost vytápění)* [%]:	**69**

Fiľakovo, 2025-07-15

.....
Dipl.-Ing. Jaroslav Matúz, Riaditeľ a konateľ (Ředitel a jednatel)

Dodržujte bezpečnostné informácie uvedené v návode na inštaláciu a obsluhu.
(Dodržujte bezpečnostní informace uvedené v návodu k instalaci a obsluze.)